Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy to od mojego pana, króla, wyszła (cała) ta sprawa, a (ty) nie powiadomiłeś swojego sługi,* kto zasiądzie na tronie mojego pana, króla, po nim?[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy to mój pan, król, stoi za tą sprawą? Czyżbyś mnie, swojego sługi, po prostu nie powiadomił o tym, kto po tobie zasiądzie na tronie mojego pana, króla?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy wyszło to od mego pana, króla, a nie oznajmiłeś swemu słudze, kto zasiądzie po nim na tronie mego pana, króla?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali od króla, pana mego, stała się ta rzecz? a nie oznajmiłeś słudze twemu, kto ma siedzieć na stolicy króla, pana mego, po nim?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali od pana mego, króla, wyszło to słowo, a nie oznajmiłeś mnie, słudze twemu, kto ma siedzieć na stolicy pana mego, króla, po nim?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy z woli króla, mego pana, to się stało, a nie zawiadomiłeś twego sługi, kto będzie zasiadał na tronie pana mego, króla, po nim?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czyżby od mojego pana, króla, wyszła ta rzecz, a nie powiadomiłbyś twojego sługi, kto zasiądzie na tronie mojego pana, króla, po nim?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy stało się tak za sprawą mego pana, króla, choć nie powiadomiłeś swojego sługi, kto zasiądzie na tronie mego pana, króla, po nim?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy stało się to na rozkaz mojego pana, króla? Nie powiadomiłeś jednak twego sługi, kto będzie następcą tronu po tobie, panie, mój królu”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyżby rzecz ta działa się za wiedzą pana mojego, króla. A [tylko] twojemu słudze nie chciałeś oznajmić, kto zasiądzie na tronie po panu moim, królu?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи це слово вийшло від мого пана царя? І ти не обявив твому рабові хто сяде на перстолі мого пана царя після нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyżby ta rzecz miała wyjść od mojego pana króla, a nie powiadomiłeś twojego sługi, kto po nim zasiądzie na tronie mojego pana króla?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli ta rzecz wyszła od mego pana, króla, to nie wyjawiłeś swemu słudze, kto ma zasiąść na tronie mego pana, króla, po nim”.

[1)] sługi, wg qere עַבְדֶּךָ ; sług, wg ketiw עֶבֶד - דֶּיָךָ .